

VOCABULAIRE DE L'HISTOIRE ET DE LA MEMOIRE

L'HISTOIRE

l'histoire : история
les historiens : историки
un événement : событие
un jalon, une date importante, un événement majeur : веха
le passé : прошлое
le futur : будущее
la chronologie : хронология
l'histoire officielle : официальная история
l'objectivité historique : историческая объективность
la propagande : пропаганда
la chute de l'URSS : распад СССР

LA MEMOIRE ET L'HOMMAGE

la mémoire (collective) : (коллективная) память
наследие : l'héritage (moral)
un lieu de mémoire : место памяти
дочь уважения к + datif : un hommage à
воздать должное + dat : rendre hommage à
забывать/забыть : oublier
забвение : l'oubli
в / на память о + locatif : en souvenir de
в честь + gén : en l'honneur de
помнить : se souvenir
долг памяти : le devoir de mémoire

LA MEMOIRE DE LA GUERRE

la Seconde Guerre mondiale (en russe la Grande Guerre Patriotique) : Вторая Мировая Война / Великая Отечественная Война (ВОВ)
la guerre civile : гражданская война
l'amnistie : амнистия
amnistier : помиловать / амнистировать
les traces de la guerre : следы войны
un monument aux morts : памятник павшим
célébrer : праздновать
commémorer : отмечать/отметить
un jour férié : выходной день
le premier anniversaire / le dixième anniversaire / le centenaire : годовщина / десятилетие Ю столетие

* * *

« La chute de l'URSS est la plus grande catastrophe géopolitique du XXe siècle (Poutine, 2005) :
« Распад СССР - крупнейшая геополитическая катастрофа двадцатого века »
« Celui qui ne regrette pas la chute de l'URSS n'a pas de cœur ; celui qui veut la rétablir n'a pas de cerveau. » (Poutine, 2010) : « Кто не жалеет о распаде Советского Союза, у того нет сердца; кто хочет воссоздать его в прежнем виде, у того нет головы. »